

# CHAPTER I

## INTRODUCTION

The chapter presents the background of the study, research questions, objective of the study, significance of the study, the scope of limitation, and the definition of key terms.

### **Background of the study**

According to (Fitria, 2018), translation is the easiest ways to get information from other languages. This can be noticed from the needs of the community related to translation. Many people, need to read many books and other sources in order to get more in-depth information. When the book or other sources they read are written in a different language or another, they are difficult to understand. So, translation is needed in that case. In other words, translation makes it easy for students to reach certain information from books and many other sources written in various languages. Therefore, translation can be a solution in getting information from one language to another. Since translation is very important especially for students they should learn about translation.

(Cartford) states translation is the procedure of transferring a message from the source language (SL) to the target language (TL) in a balanced way. The process or method of translating text into another language can be started by analyzing the source language text (SL), transferring, and restructuring. The translator analyzes the source language text by noticing to the type of text, the terms of the text style, the grammar of all linguistic units, the structure of the text, the terms used, and all text messages. When finished capturing the message, the translator transfers it into the target language.

(Carolia, 2019) states every language has their own uniqueness different characteristic so that's why it is not easy to translate from Indonesia into English, and

also vice versa. In consequences, those who want to be a translator or study translation will face any difficulties to improve their ability and skills. Therefore, the students that studying translation subject have to face many problems. One of them is how to translate “abstract”. College students in Indonesia who are in their final year are also be required to write their thesis research abstracts in their research abstract in English in addition to their Indonesian abstract. An abstract itself is one of the most crucial parts of research paper, as it represents the content of the research in a more condensed way.

Abstract is a short summary of the most important parts in a scientific work as Day (1998) cited in (Carolia, 2019) states an abstract is a miniversion of the research paper. Abstracts allow professional experts to keep up to date with a large amount of scientific literature. It is also a short summary of a research article, review, thesis, conference or follow-up analysis on a particular subject and frequently used by readers to quickly ascertain the purpose of the paper. When used, the abstract is always at the beginning of the scientific paper. Abstract is an important part in a scientific work. Many professionals read abstracts from around the world. These abstracts from around the world have varied of languages. To make professionals read and understand the abstracts easier, the author usually translates the abstracts from the source language into English. An abstract is usually found in scientific work such as theses, research articles, dissertations, grant proposals, and conference papers. Abstract is the first things to read after the title of scientific work and before the introduction. The special location which is in the front page of scientific work, is continuous with the important function of the abstract. The important function of the abstract is to explain the contents of the scientific work text briefly and clearly. So, the abstract can be used as an 'advance' pointer to the

structure and content of the following text'. Thus, readers do not have to read the entire text, because only by reading the abstract, they can already know what the text is about. This means abstracts save time and help them decide whether or not to continue reading the entire text at the same time.

In this study, the researchers analyzed the translation techniques found in translating abstracts of journal abstract :*Premiere Educandum : Journal Of Basic Education And Learning* by PGRI Madiun University from Bahasa into English.

*Premiere Educandum* is scientific journal that aims to communicate research results of professors, teachers, practitioner, and scientists in the field of basic education covering the fields of basic teaching. *Premiere Educandum* by E-Journal UniversitasPgriMadiun is nationally accredited journal and indexed by DOAJ ( Directory of Open Access Journal, SINTA, EBSCO, Harvard Library, etc and current received Sinta 2 accreditation. This journal consists of abstract with two languages Indonesian as a source language and English as target language. The reason why the journal *Premiere Educandum* journal is chosen because each sentence of the journal abstract is simple enough for the general population to understand, but informative at the same time and accredited in Sinta 2. Sinta itself is online website also it is indexed to DOAJ (Directory Of Open Acces Journal). This is one of the steps for journals to be of high quality. In addition to being indexed by DOAJ, the *Premiere Educandum* journal provides DOI (Digital Object Indetifier) which is a unique identifier for a journal article. DOI is a sign that the journal is taken seriously. DOI aims to increase citations. This of course automatically becomes a value in itself in the Journal *Premiere Educandum*. The uniqueness of this research is that previous studies did not use accredited journal Sinta 2

for their research. The previous study mostly uses Sinta 4 and 5 for their research. The higher level of Sinta itself, more better quality of the journal for the analysis.

This study focuses on analyzing translation techniques, the dominant types of translation techniques, since each translator has their different way of translating the text while still based on the theory that the translator relies on. There are many translation theories put forward by experts, the theory of Molina and Albir is one of them. The writer will be able to find out the author's perspective in doing abstract translation which will affect the quality of the translation itself by analyzing the translation technique. Similar to Nida's translation theory and Vinay and Dalbernetstheory, Molina and Albir'stheory derives from existing translation techniques proposed by other experts.

### **Research Questions**

Based on the background of the study above, the researcher found some questions of the study :

1. What are the translation techniques used in abstract translation of education journal *Premiere Educandum*?
2. What are the most dominant techniques used in abstract translation of education journal *Premiere Educandum*?

### **Objective Of The Study**

The purpose of the research based on the study above, the research questions are as follows:

1. To find out the translation techniques used in abstract translation of education journal *Premiere Educandum*.

2. To find out the dominant translation techniques used in abstract translation of education journal *Premiere Educandum*.

### **The Significance Of The Study**

The results of this study are expected to give advantages, as mentioned below :

1. The Students and Teachers

The researcher hopes that this study can be a reference and the guidance for students of translation in general, especially about the techniques of translating abstract.

2. The researchers

The result of the study can become the references about the translation techniques of academic document and to make a better awareness to create abstract.

### **The Scope of Limitation**

This study uses journal abstract *Premiere Educandum* : Journal Of Basic Education And Learning by PGRI Madiun University both in Indonesian as the source language and English as the target language Vol 10 , No 1 and 2 (2020) as the object of the study. The study is focused on the translation techniques in the ten translated journal abstracts of PGRI Madiun University. To make discussion is more specific, the writer limits the problems on the translation techniques journal abstracts. Moreover, the writer also shows the most dominant techniques used in translation of the abstracts.

### **Definition of Key Terms**

1. Translation is a medium for transferring knowledge or information culture. It can connect people from different languages and cultures. By using translation, people can understand each other's language and culture.

2. Abstract is an important part of scientific paper/work. Abstract appears at the beginning of a scientific paper, it acts as the entry point of an academic paper. Day (1998:29) states that an abstract is a miniversion of a research paper.
3. Translation technique is the way used to transfer messages from the source language into the target language, applied at the level of words, phrases, clauses, or sentences.